

## INHALT: MEDIZINPRODUKTEAUFBEREITUNG ...

- 1 *T.W. Fengler*: Editorial – Medizinprodukteaufbereitung ist Hygiene: Prävention global  
5 *R. Basile*: Die Glaubensspaltung der Aufbereitung

### Ultraschallreinigung

- 7 *B. Amann, T.W. Fengler*: Wirksamkeit der Ultraschallreinigung. Leistungsprüfung durch Messung – eigene klinische Erfahrung  
12 *W. Michels*: Prüfung der Wirksamkeit chemischer Additive für die Ultraschall-Reinigung

### Aufbereitung von flexiblen Endoskopen

- 15 *T.W. Fengler*: Wie «kritisch» ist die Aufbereitung von Endoskopen – in der Fachabteilung, der zentralen Aufbereitungsabteilung und der Endoskopiepraxis?  
22 *L. Jatzwauk, K. Friedemann, B. Urban-Appelt*: Untersuchungen zur Wirksamkeit der «flow control» in Reinigungs- und Desinfektionsgeräten für flexible Endoskope (RDG-E)  
24 *S. Osmancevic*: RFID-Chip-Technologie im Einsatz auf Einzelinstrumentenebene mit Automatisierungspotential  
25 *T.W. Fengler*: Zerstörende hygienisch-mikrobiologische Untersuchung von Endoskopen: was kommt dabei raus? Ergebnis der «ReSt-Studie»  
30 *U. Rosenberg, P. Stiefel*: Beurteilung enzymatischer Reinigungsmittel zur Biofilmentfernung aus Endoskopen

### Diskussion

- 36 Leserbrief von *M. Tschoerner* und *J. Staffeldt* zu: FORUM Medizinprodukte & Prozesse 2016, Schriftenreihe Band 28, S. 30–35  
*A. Widmer, J. Schnurbusch*: Vergleichende Untersuchung maschineller Reiniger im Praxiseinsatz am Universitätsspital Basel

### Industrie

- 39 *W. Drews*: Endoskopie-Aufbereitung: Kinderspiel oder Hexerei?  
42 *R. Streller, S. Kirschner*: Der tägliche Bowie & Dick Test. Vergleich elektronischer Verfahrenskontrolle mit Endpunktkontrollen durch chemische Indikatoren

### Sonstiges

- 33 Bilderstrecke: Ultraschall – vorher und nachher  
45 Die Mitglieder des Herausgeberbeirats

### Zu guter Letzt

- 48 *T.W. Fengler*: Was bedeuten Tracking & Tracing und UDI im Rahmen des Instrumentenmanagement?

## ... IST HYGIENE: PRÄVENTION GLOBAL

## IMPRESSUM

### Herausgeber

Dr. med. Dipl.-Ing. Thomas W. Fengler

### Herausgeberbeirat

B. Amann, A. Hartwig, H. Henn, L. Jatzwauk, M. Kraft, S. Krüger, I. Kruse, W. Michels, M. Pietsch, U. Rosenberg, K. Roth

### Herausgeberassistenz

Ronald Graeber, Christina Fengler

### Verlag

mhp-Verlag GmbH, Geschäftsführer Detlef Koenig, Kreuzberger Ring 46, 65205 Wiesbaden. Tel.: 0611/505 93-31, Fax: -79;

E-mail: info@mhp-verlag.de

### Redaktion

Dr. med. Gudrun Westermann,

Tel.: 0611/505 93-34, Fax: -79

E-mail: ZentrSteril@mhp-verlag.de

### Druck

Druckerei Laub GmbH & Co KG, Brühlweg 28, 74834 Elztal-Dallau

### Nachdruck und Vervielfältigungen/Copyright

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung des Herausgebers. Fotokopien dürfen nur für den persönlichen Gebrauch als Einzelkopien hergestellt werden.  
© Herausgeber und mhp-Verlag GmbH 2017

### Handelsnamen

Die Wiedergabe von Handelsnamen, Warenbezeichnungen usw. auch ohne besondere Kennzeichnung, berechtigt nicht zu der Annahme, dass solche Namen frei und von jedermann benutzt werden dürften.

Für den Inhalt außerhalb des redaktionellen Teiles (insbesondere Anzeigen, Industrieinformationen usw.) übernehmen Schriftleitung, Herausgeber und Herausgeberassistenz sowie der Verlag keine Gewähr. Autoren, die mit vollem Namen genannt werden und nicht Mitglied der Redaktion sind, veröffentlichen ihren Beitrag in alleiniger Verantwortung.

## IN VORBEREITUNG:

3<sup>rd</sup> Edition of the International FORUM Medical Devices & Processes  
Vol. 32 – FORUM PanAmericano

Procesamiento es higiene – prevención global

Processing is hygiene – global prevention

mit einer englisch- und spanischsprachigen Auswahl  
erscheint im Frühjahr 2018

